

(ES) CENTRAL DE CONTROL DE PRODUCCIÓN HIDRÓNICA AIRZONE

Central de control de unidades de producción. Comunicaciones mediante bus domótico. Alimentación externa a 110/230 Vac. Montaje en superficie.

Funcionalidades:

- Permite el control de hasta 32 sistemas.
- 6 relés de control para modo frío/calor, demanda de aire frío/calor y demanda de radiante frío/calor.
- Entradas para modos semi-forzados y control ACS.

(EN) AIRZONE HYDRONIC PRODUCTION CONTROL BOARD

Control board of production units. Communications through domotic bus. Externally powered at 110/230 VAC. Wall mounted.

Functionalities:

- Controls up to 32 systems.
- 6 control relays for cooling/heating modes, cooling/heating air demand and cooling/heating radiant demand.
- Inputs for semi-forced modes and DHW control.

(PT) CENTRAL DE CONTROLO DE PRODUÇÃO HIDRÓNICA AIRZONE

Central de controlo de unidades de produção. Comunicação através de barramento domótico. Alimentação externa a 110/230 Vac. Montagem em superfície.

Funcionalidades:

- Controlo de até 32 sistemas.
- 6 relés de controlo para modos frio/calor, demanda de ar frio/calor e demanda de elemento radiante frio/calor.
- Entradas de modo semiforçado e control AQS.

(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (EN) TECHNICAL SPECIFICATIONS (PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

1 Alimentación y consumo / Power supply and consumption / Alimentação e consumo	
Tipo de alimentación / Type of power supply / Tipo de alimentação	Vac
V max	110 / 230 V
I max	250 mA
Frecuencia / Frequency / Frequência	50 / 60 Hz
Consumo Stand-by / Stand-by consumption / Consumo em Stand-by	110 V - 1.7 W 230 V - 3.5 W
Protección sobre corriente / Over-current protection / Proteção sobrecorrente	250 mA
8-9 Bus domótico / Domotic bus / Barramento domótico	
Nº de puertos / Nº of ports / Nº de portas	3
Cable apantallado y trenzado / Shielded twisted pair / Cabo blindado e trançado	2 x 0.22 mm ² + 2 x 0.5 mm ² (2 x AWG 23 + 2 x AWG 20)
Protocolo de comunicaciones / Communications protocol / Protocolo de comunicação	MODBUS RS-485 Par 19200 bps
7 Bus integración / Integration bus / Barramento integração	
Cable apantallado y trenzado / Shielded twisted pair / Cabo blindado e trançado	2 x 0.22 mm ² + 2 x 0.5 mm ² (2 x AWG 23 + 2 x AWG 20)
Protocolo de comunicaciones / Communications protocol / Protocolo de comunicação	MODBUS RS-485 Par 19200 bps
Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima	100 m (328 ft)
V max	12 Vdc
I max	150 mA
10-15 Relés de control / Control relays / Relés de controlo	
Nº de salidas / Nº of outputs / Nº de saídas	6
V max	110 / 230 Vac - 30 Vdc
I max	10 A cos θ ($\theta > 0.6$)
2-5 Entradas digitales / Digital inputs / Entradas digitais	
Nº de entradas / Nº input / Nº de entradas	4
Estado / State / Estado	Libre de tensión / Voltage-free / Livre de tensão
Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima	10 m (33 ft)
Temperaturas operativas / Operating temperatures / Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C (-4 ... 158 °F)
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50 °C (32 ... 122 °F)
Aspectos mecánicos / Mechanical aspects / Aspectos mecânicos	
Grado de protección / Protection class / Grau de proteção	IP 20
Peso / Weight / Peso	592 g (1.3 lb)

(ES) MONTAJE Y CONEXIÓN (EN) ASSEMBLY AND CONNECTION (PT) MONTAGEN E CONEXÃO

Debe configurar la dirección de las distintas centrales para el correcto funcionamiento de este equipo. Si conecta posteriormente un nuevo sistema, pulse una vez el botón **SW1** o pulse en "Detectar sistemas" en la plataforma Airzone Cloud.

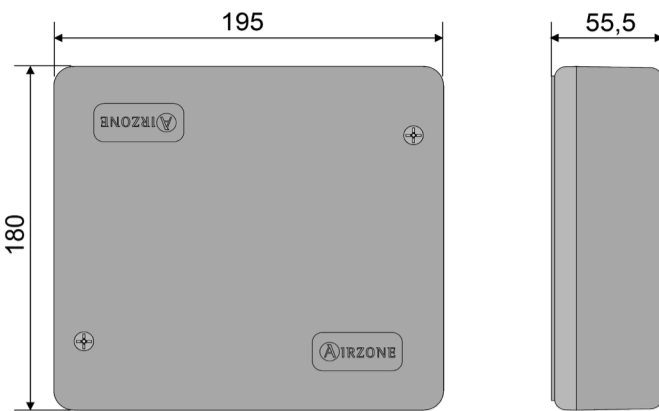
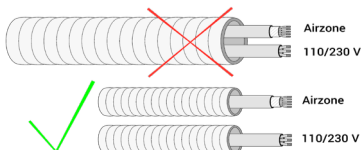
Nota: No suministrar alimentación eléctrica por los puertos DM2 e IU.

All main control boards must have different addresses to ensure the correct operation of the system. In case of connecting a new system, press the button **SW1** once or click on "Detect systems" in the Airzone Cloud platform.

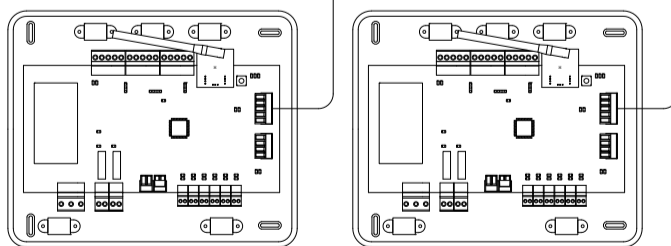
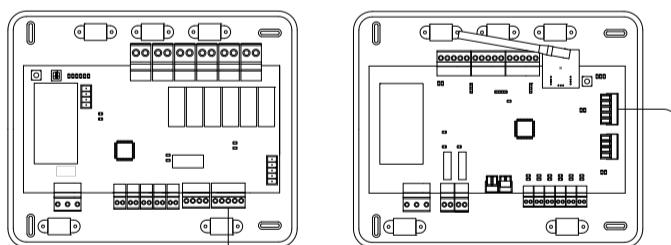
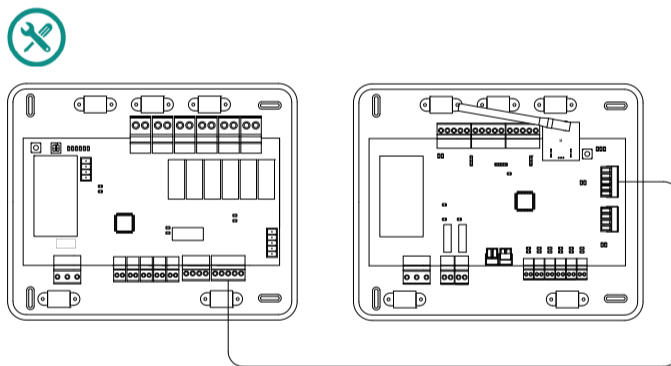
Note: Do not provide power supply in DM2 or IU ports.

Deve-se configurar o endereço das diferentes centrais para o funcionamento correto do equipamento. Caso um novo sistema seja conectado posteriormente, pressione uma vez o botão **SW1** ou clique em "Detetar sistemas" na plataforma Airzone Cloud.

Nota: Não fornecer energia aos portos DM2 e IU.



AZX6CCPGAWI



airzonecontrol.com

Marie Curie, 21
29590 Málaga, Spain



(FR) CENTRALE DE CONTRÔLE DE PRODUCTION HYDRAULIQUE AIRZONE

Platine centrale de contrôle d'unités de production. Communications au travers du bus domotique. Alimentation externe à 110/230 VCA. Montage en saillie.

Funcionalidades:

- Permet de contrôler jusqu'à 32 systèmes.
- 6 relais du contrôle pour mode froid/chaud, demande d'air froid/chaud et demande d'élément rayonnant froid/chaud.
- Entrées de mode semi-forcé et production ECS.

(IT) CENTRALE DI CONTROLLO DI PRODUZIONE IDRONICA AIRZONE

Centrale di controllo di unità esterne. Comunicazioni mediante bus domotico. Alimentazione esterna 110/230 Vac. Montaggio in superficie.

Funcionalidades:

- Consente di controllare fino a 32 sistemi.
- 6 relè per controllare modo freddo/caldo, domanda d'aria freddo/caldo e domanda di elementi radianti freddo/caldo.
- Ingressi di modo semi-forzato e controllo ACS.

(DE) STEUERZENTRALE HYDRAULISCHER PRODUKTION AIRZONE

Steuerzentrale der Produktionseinheiten. Mitteilungen über Haustechnikbus. Externe Stromversorgung 110/230 VAC. Oberflächenmontage.

Funktionen:

- Steuerung von bis zu 32 Systemen.
- Relais für Steuerung Wärme-Kälte-Modus, Abrufsteuerung Kaltluft/Warmluft und Steuerung Abruf Heizkörper Kälte/Wärme.
- Eingänge für halb-verbindlichen Modus und WBW.

(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES (IT) CARATTERISTICHE TECNICHE (DE) TECHNISCHE DATEN

1 Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo / Stromversorgung und Verbrauch	
Type d'alimentation / Tipo di alimentazione / Versorgungsart	Vac
V max	110 / 230 V
I max	250 mA
Fréquence / Frequenza / Frequenz	50 / 60 Hz
Consommation Stand-by / Consumo Stand-by / Stand-by-Leistungsaufnahme	110 V - 1.7 W 230 V - 3.5 W
Protection contre surtension / Protezione contro sovratensione / Übersstromschutz	250 mA
8-9 Bus domotique / Bus domotico / Haustechnikbus	
Nombre de ports / Nº porte / Anzahl Ausgänge	3
Câble torsadé et blindé / Cavo schermato / Abgeschirmtes Kabel und umflochten	2 x 0.22 mm ² + 2 x 0.5 mm ² (2 x AWG 23 + 2 x AWG 20)
Protocole de communication / Protocollo di comunicazione / Kommunikationsprotokoll	MODBUS RS-485 Par 19200 bps
7 Bus intégration / Bus integrazione / Bus integration	
Câble torsadé et blindé / Cavo schermato / Abgeschirmtes Kabel und umflochten	2 x 0.22 mm ² + 2 x 0.5 mm ² (2 x AWG 23 + 2 x AWG 20)
Protocole de communication / Protocollo di comunicazione / Kommunikationsprotokoll	MODBUS RS-485 Par 19200 bps
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	100 m (328 ft)
V max	12 Vdc
I max	150 mA
10-15 Relais de contrôle / Relè di controllo / Steuerrelais	
Nombre de sorties / Nº uscite / Anzahl Ausgänge	6
V max	110 / 230 Vac - 30 Vdc
I max	10 A cos θ ($\theta > 0.6$)
2-5 Entrées numériques / Ingressi digitali / Digitale Eingänge	
Nombre d'entrées / Nº ingressi / Anzahl Eingänge	4
État / Stato / Status	Hors tension / Libere da tensione / Spannungsfrei
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	10 m (33 ft)
Températures opératives / Temperature operative / Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C (-4 ... 158 °F)
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50 °C (32 ... 122 °F)
Aspects mécaniques / Aspetti meccanici / Mechanische Aspekte	
Degré de protection / Grado di protezione / Schutzklasse	IP 20
Poids / Peso / Gewicht	592 g (1.3 lb)

(FR) MONTAGE ET CONNEXION (IT) MONTAGGIO E COLLEGAMENTI (DE) MONTAGE UND VERBINDUNG

Pour le bon fonctionnement de cette unité, il est indispensable de configurer l'adresse des différentes platines centrales. En cas de connexion ultérieure d'un nouveau système, appuyez une fois sur le bouton **SW1** ou cliquez sur « Détecter systèmes » dans la plateforme Airzone Cloud.

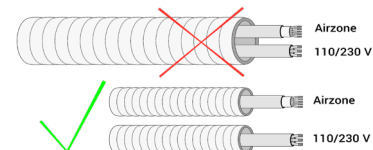
Nota: Ne pas alimenter les ports DM2 et IU.

È necessario configurare l'indirizzo delle diverse schede centrali per il corretto funzionamento di questa unità. Se in seguito viene collegato un nuovo sistema, premere una volta il pulsante **SW1** o fare clic su "Rileva sistemi" nella piattaforma Airzone Cloud.

Note: Non alimentare le porte DM2 e IU.

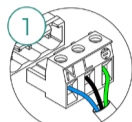
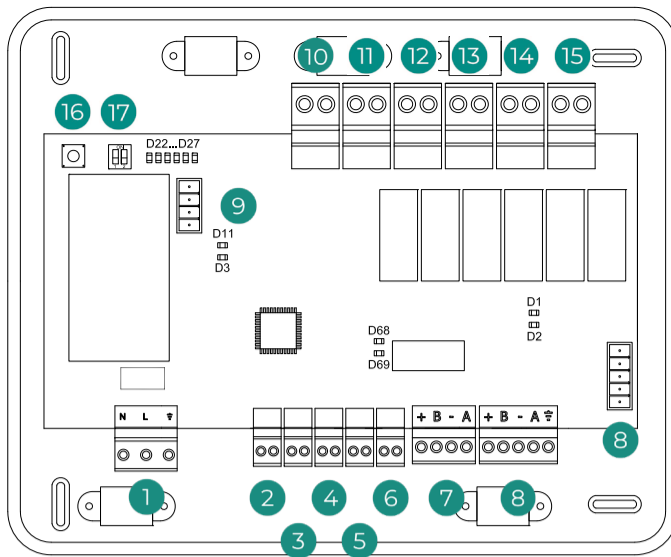
Für die sachgerechte Funktion dieser Anlage muss die Adresse der verschiedenen Zentralen konfiguriert werden. Wenn Sie später ein neues System anschließen, die taste einmal drücken **SW1** oder klicken Sie in der Airzone Cloud-Plattform auf „Systeme entdecken“.

Hinweis: Nicht über die Anschlüsse DM2 und IU einspeisen.

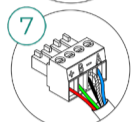


(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO
(EN) DEVICE ELEMENTS
(PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

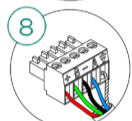
Nº	Descripción / Description / Descrição
1	NLT Alimentación / Power supply / Alimentação
2	DI4_ACS Deshabilita la climatización de la unidad de aire durante la producción de ACS / Deactivates the air conditioning of the AC unit during DHW production / Desativa a climatização da unidade de ar durante a produção de AQS
3	DI5_HEAT Establece el modo calor semi-forzado / Sets the heating semi-forced mode / Estabelece o modo calor semiforçado
4	DI6_COOL Establece el modo frío semi-forzado / Sets the cooling semi-forced mode / Estabelece o modo frio semiforçado
5	DI7_STOP Impone el modo Stop en el sistema / Imposes the Stop mode in the system / Impõe o modo Stop no sistema
6	All Reservado uso interno / Reserved for internal use / Reservado uso interno
7	INT Salida bus integración / Integration bus output / Saída barramento integração
8	DMI/DM2 Salidas bus domótico interno / Internal domotic bus outputs / Saídas barramento domótico interno
9	IU Salida bus domótico aerotermia / Air to water domotic bus output / Saída barramento domótico aerotermia
10	MODE_Y Modo frío / Cooling mode / Modo frio
11	MODE_W Modo calor / Heating mode / Modo calor
12	AIR_Y Demanda aire frío / Cooling air demand / Demanda ar frio
13	RAD_Y Demanda radiante frío / Cooling radiant demand / Demanda radiante frio
14	AIR_W Demanda aire calor / Heating air demand / Demanda ar calor
15	RAD_W Demanda radiante calor / Heating radiant demand / Demanda radiante calor
16	SW1 Búsqueda de sistemas / Search systems / Pesquisa de sistemas
17	SW2 Configuración / Configuration / Configuração



N Neutro | Neutral | Neutre | Neutro | Neutro | Neutro | Neutraleiter
L Fase I Phase | Phase I Fase I Fase I Fase I Phase
T Tierra | Ground | Terre | Terra | Terra | Schutzleiter



A Azul | Blue | Azul | Bleu | Blu | Blau
- Negro | Black | Negro | Noir | Nero | Schwarz
Malla | Shield | Malha | Tresse de blindage | Schermatura | Schwarzer Kabelschirm
B Verde | Green | Verde | Vert | Verde | Grün
+ Rojo | Red | Vermelho | Rouge | Rosso | Rot



A Azul | Blue | Azul | Bleu | Blu | Blau
- Negro | Black | Negro | Noir | Nero | Schwarz
B Verde | Green | Verde | Vert | Verde | Grün
+ Rojo | Red | Vermelho | Rouge | Rosso | Rot
Malla | Shield | Malha | Tresse de blindage | Schermatura | Schwarzer Kabelschirm

(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF
(IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO
(DE) GERÄTEBESTANDTEILE

Nº	Description / Descrizione / Beschreibung
1	NLT Alimentation / Alimentazione / Versorgung
2	DI4_ACS Éteigne la climatisation de l'unité d'air pendant la production d'ACS / Desattiva la climatizzazione dell'unità ad aria durante la produzione di ACS / Deaktiviert die Klimatisierung des Klimagerät während der WBW
3	DI5_HEAT Active le mode chauffage semi-forcé / Attiva il modo caldo semi-forzato / Setzt halb-verbindlichen Wärmemodus
4	DI6_COOL Active le mode refroidissement semi-forcé / Attiva il modo freddo semi-forzato / Setzt halb-verbindlichen Kältemodus
5	DI7_STOP Impose le mode Stop au système / Impone al sistema il modo Stop / Erzwingt den Stoppmodus für das System
6	All Reservé pour usage interne / Riservato per uso interno / Nur für den internen Gebrauch
7	INT Sortie bus d'intégration / Uscita bus integrazione / Integration Bus-Ausgang
8	DMI/DM2 Sorties bus domotique interne / Uscite bus domotico interno / Interne Haustechnikbus-Ausgang
9	IU Sortie bus domotique PAC air-eau / Uscita bus domotico interfaccia idronica / Haustechnikbus-Ausgang Aerothermie
10	MODE_Y Mode refroidissement / Modo freddo / Kältemodus
11	MODE_W Mode chauffage / Modo caldo / Wärmemodus
12	AIR_Y Demande air froid / Domanda aria freddo / Kältabruf Luft
13	RAD_Y Demande rayonnant froid / Domanda radiante freddo / Kältabruf Heizkörper
14	AIR_W Demande air chaud / Domanda aria caldo / Wärmeabruf Luft
15	RAD_W Demande rayonnant chaud / Domanda radiante caldo / Wärmeabruf Heizkörper
16	SW1 Rechercher systèmes / Ricerca di sistemi / Suche nach Systemen
17	SW2 Connexion / Collegamenti / Verbindung

(ES) LÓGICA DE FUNCIONAMIENTO
(EN) OPERATION LOGIC
(PT) LÓGICA DE FUNCIONAMENTO

The logic of functioning of the control relays can be configured from: SW2*, the thermostat Blueface Zero master of the system with ID 1 or the Airzone Cloud platform.

* Únicamente la configuración inicial.

The operation logic of control relays can be configured through: SW2*, master Blueface Zero thermostat of system with ID 1 or Airzone Cloud platform.

* Only for the initial configuration.

A lógica de funcionamento dos relés de controlo pode ser configurada a partir de: SW2*, o termostato Blueface Zero mestre do sistema com ID 1 ou a plataforma Airzone Cloud.

* Apenas para configuração inicial.

SW2	
	Aerotermia / Air to water / Aerotermia / PAC air-eau / Idronica / Aerothermie
	2 tubos / 2 pipes / 2 tubos / 2 tubes / 2 tubi / 2 Rohre
	3/4 tubos / 3/4 pipes / 3/4 tubos / 3/4 tubes / 3/4 tubi / 3/4 Rohre
	RadianT

(FR) LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT
(IT) LOGICA DI FUNZIONAMENTO
(DE) FUNKTIONSLOGIK

The logic of functioning of the control relays can be configured from: SW2*, the thermostat Blueface Zero principal of the system with ID 1 or the Airzone Cloud platform.

* Pour configuration initiale uniquement.

The logic of functioning of the control relays can be configured through: SW2*, the thermostat Blueface Zero master of the system with ID 1 or the Airzone Cloud platform.

* Solo per la configurazione iniziale.

The Funktionslogik der Steuerrelais kann konfiguriert werden von: SW2*, dem Master Blueface Zero-Thermostat des Systems mit ID 1 oder der Airzone Cloud-Plattform.

* Nur initial-Konfiguration.

Aerotermia / Air to water / Aerotermia / PAC air-eau / Idronica / Aerothermie

Mode	Demand	Relés de control / Control relays / Relés de controlo / Relais de contrôle / Relè di controllo / Steuerrelais					
		MODE_Y	MODE_W	AIR_Y	RAD_Y	AIR_W	RAD_W
STOP	OFF	-	-	-	-	-	-
		ON	-	ON	-	-	-
		ON	-	-	ON	-	-
		-	ON	-	-	ON	-
		-	ON	-	-	-	ON
	ON	-	-	-	-	-	-
	OFF	-	-	-	-	-	-
	ON	-	-	-	-	-	-
	OFF	-	-	-	-	-	-

2/3/4 tubos / 2/3/4 pipes / 2/3/4 tubos / 2/3/4 tubes / 2/3/4 tubi / 2/3/4 Rohre

Mode	Demand	Relés de control / Control relays / Relés de controlo / Relais de contrôle / Relè di controllo / Steuerrelais					
		MODE_Y	MODE_W	AIR_Y	RAD_Y	AIR_W	RAD_W
STOP	OFF	-	-	-	-	-	-
		ON	-	ON	-	-	-
		ON	-	-	ON	-	-
		-	ON	-	-	ON	-
		-	ON	-	-	-	ON
	ON	ON	-	-	-	-	-
	OFF	ON	-	-	-	-	-
	ON	-	-	-	-	-	-
	OFF	-	-	-	-	-	-

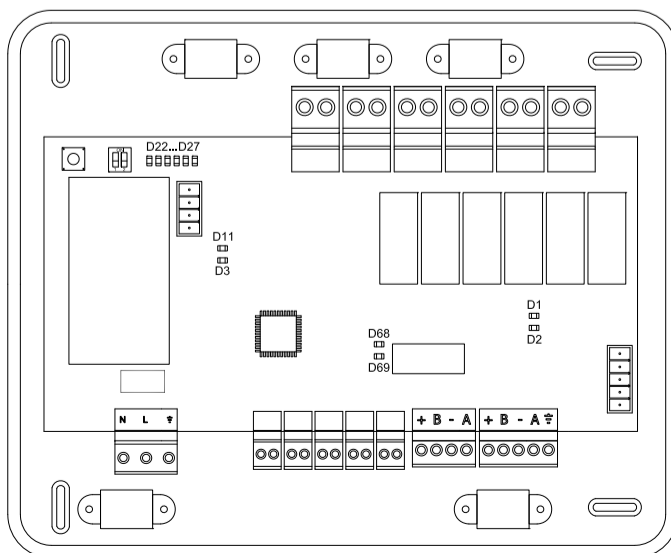
RadianT

Mode	Demand	Relés de control / Control relays / Relés de controlo / Relais de contrôle / Relè di controllo / Steuerrelais					
		MODE_Y	MODE_W	AIR_Y	RAD_Y	AIR_W	RAD_W
STOP	OFF	-	-	-	-	-	-
		ON	-	-	ON	-	-
		ON	-	-	-	-	-
		-	ON	-	-	-	ON
		-	ON	-	-	-	-
	ON	-	-	ON	-	-	-
	OFF	-	-	ON	-	-	-

(ES) Aviso rocío activo
(EN) Active dew warning
(PT) Aviso orvalho ativo
(FR) Avertissement rosée activé
(IT) Avviso umidità attiva
(DE) Tauwarnung aktiv

(ES) AUTODIAGNÓSTICO
(EN) SELF-DIAGNOSIS
(PT) AUTODIAGNÓSTICO

Significado / Meaning / Significado			
D1	Recepción de datos del bus domótico	Parpadeo	Verde
	Data reception from domotic bus	Blinking	Green
	Receção de dados do barramento domótico	Pisca	Verde
D2	Transmisión de datos al bus domótico	Parpadeo	Rojo
	Data transmission to domotic bus	Blinking	Red
	Transmissão de dados ao barramento domótico	Pisca	Vermelho
D3	Actividad del microprocesador	Parpadeo	Verde
	Microprocessor performance	Blinking	Green
	Atividade do microprocesador	Pisca	Verde
D11	Alimentación	Fijo	Rojo
	Power supply	Solid	Red
	Alimentação	Fixo	Vermelho
D22 ... D27	LED de estado de relés de control	Conmuta	Verde
	LED of control relays state	Switches	Green
	LED de estado dos relés de controlo	Troca	Verde
D68	Transmisión de datos al bus de integración	Parpadeo	Rojo
	Data transmission to integration bus	Blinking	Red
	Transmissão de dados ao barramento de integração	Pisca	Vermelho
D69	Recepción de datos del bus de integración	Parpadeo	Verde
	Data reception from integration bus	Blinking	Green
	Receção de dados do barramento de integração	Pisca	Verde



(FR) AUTODIAGNOSTIC
(IT) AUTODIAGNOSI
(DE) SELBSTDIAGNOSE

Signification / Significato / Bedeutung			
D1	Réception de données du bus domotique	Clignotement	Vert
	Ricezione dati dal bus domotico	Lampeggia	Verde
	Datenempfang vom Haustechnikbus	Blinken	Grün
D2	Transmission de données au bus domotique	Clignotement	Rouge
	Trasmisione dati al bus domotico	Lampeggia	Rosso
	Datenübermittlung an den Haustechnikbus	Blinken	Rot
D3	Activité du microprocesseur	Clignotement	Vert
	Attività del microprocessore	Lampeggia	Verde
	Mikroprozessor-Aktivität	Blinken	Grün
D11	Alimentation	Fixe	Rouge
	Alimentazione	Fisso	Rosso
	Versorgung	Fest	Rot
D22 ... D27	LED état du relais de contrôle	Commutation	Vert
	LED di stato di relè di controllo	Commuta	Verde
	Steuerrelais-LED	Schaltet	Grün
D68	Transmission de données au bus d'intégration	Clignotement	Rouge
	Trasmisione dati al bus di integrazione	Lampeggia	Rosso
	Datenübermittlung an den bus integration	Blinken	Rot
D69	Réception de données du bus d'intégration	Clignotement	Vert
	Ricezione dati dal bus di integrazione	Lampeggia	Verde
	Datenempfang vom bus integration	Blinken	Grün